

Conseil régional Nakonha:ka Regional Council

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

Order of Worship / Ordre du culte

Sunday, March 1, 2020 – Dimanche, 1 mars, 2020

Prelude / Prélude

Welcome and greetings / Accueil et salutations

Acknowledging the land

The United Church of Canada acknowledges that its buildings and ministries, from coast to coast to coast, are on traditional territories of Indigenous Peoples.

At Plymouth-Trinity, we are gathered on the traditional territory of the Abenaki and we acknowledge their stewardship of this land through the ages.

Reconnaissance du sol

L'Église Unie du Canada reconnaît que ses édifices et ses ministères dans tout le Canada sont situés sur les terres traditionnelles des peuples autochtones.

Ici, à Plymouth-Trinity, nous sommes sur le territoire ancestral des Abenakis dont ils ont été responsables depuis toujours.

Call to worship / Appel à la prière

***Gathering song / *Chant de rassemblement**

VU 121

From the dawning of creation, you have loved us as your own;
stay with us through all temptation,
make us turn to you alone, make us turn to you alone.

* les personnes qui le peuvent sont priées de se lever

OT: Old Testament AT: Ancien Testament NT: New / Nouveau Testament

VU: Voices United

MV: More Voices

* the congregation standing, as able

***Opening prayer / *Prière d'ouverture**

***Opening hymn / *Cantique**

VU 108

Throughout these Lenten days and nights

Confession-Affirmation of Grace / Confession-Announce de la Grâce

Response / Répons

MV 90

Don't be afraid. My love is stronger, my love is stronger than your fear.
Don't be afraid. My love is stronger and I have promised,
promised to be always near.

N'ayez pas peur, mon amour est plus fort que votre peur.
N'ayez pas peur, mon amour est plus fort; je vous ai promis,
promis d'être toujours là.

**Announcements and Sharing in the life of the community /
Annonces et vie communautaire**

Children's time / Pour les enfants

***Hymn / *Cantique**

VU 115

Jesus, tempted in the desert

Prayer for illumination / Prière d'illumination

Scriptures / Lectures de la Bible

(OT 2) Genesis/Genèse (AT 9) 2:15-17, 3:1-7

Psalm 32 (VU p 759)

(NT 3) Matthew/Matthieu (NT 7) 4:1-11

The Word of God for the people of God. **Thanks be to God.**

Parole du Seigneur. **Nous rendons grâce à Dieu**

Message : Trying times in the wilderness/Epreuves dans le désert

Personal reflection / Réflexion personnelle

Communion Liturgy / Liturgie de la Sainte Cène

***Hymn / *Cantique** **VU 461**

Bread of the world / Tu es notre pain véritable

Anthem The Lord is my Shepherd (Katherine Davis)

Prayer of thanksgiving/Prière d'actions de grâce

***Closing hymn / *Cantique** (Eng 1; fr 2, 3) **VU 651**

Guide me, O thou great Jehovah/Guide-moi, Berger fidèle

***Benediction**

***Amen** **VU 969**

Postlude

Église Unie Plymouth-Trinity United Church

380 Dufferin, J1H 4M7

www.PlymouthTrinityChurch.org

www.facebook.com/PlymTrin

Minister: All of us

Clergy: the Rev. Samuel V. Dansokho

873-200-2011

SVDansokho.PTucc@gmail.com

Organist: Leslie Young

LeslieMartinYoung@gmail.com

Caretaker: Christopher Bryant

Board chair: Ann Fowlis, fowlis@sympatico.ca

Secretary: Eleanor Brown, 819-346-6373

PlymouthTrinityChurch@gmail.com

Office hours Tuesday to Friday, 9 a.m. to noon

Announcements / Annonces

Welcome to all who are worshipping with us today. On this first Sunday of Lent, the Spirit leads us into the wilderness as it did with Jesus. During this time of Lent, let us not forget that we are not alone in our trials.

Bienvenue à l'Église Unie Plymouth-Trinity! En ce 1^e dimanche du Carême, l'Esprit nous conduit dans le désert et nous soumet aux épreuves dont Jésus lui-même a triomphé.

Des **Bibles en français** se trouvent à l'arrière.

If you are a visitor, please join us for fair-trade coffee or a cold drink after the service and take a peace candle back to your congregation. You will find the candles on the table at the back of the sanctuary.

Visiteurs et visiteuses, restez après le culte pour un café ou un jus, et rapportez une bougie de paix à votre communauté de foi. Vous trouverez les bougies sur la table à l'arrière du sanctuaire.

Today we will share in the Lord's Supper. Please let the minister know if anyone would like to receive Communion at home or in hospital.

The wooden Benevolent Fund box is on the table at the back of the sanctuary. Each time we share in Holy Communion we have the opportunity to donate to this fund which is used to purchase food vouchers for the minister to distribute to people in need, including our own members.

Aujourd'hui nous partagerons le repas du Seigneur. Veuillez contacter le pasteur si quelqu'un désire recevoir la Sainte Cène à la maison ou à l'hôpital.

Le coffret du fonds de bienfaisance se trouve sur la table à l'arrière du sanctuaire. Chaque fois que nous partageons la Sainte Cène, nous pouvons faire un don qui servira à acheter des bons alimentaires que le pasteur distribuera aux personnes dans le besoin, y compris nos propres membres.

We thank our volunteers / Merci à nos bénévoles:

Reader / Lectures: Vivienne Galanis & the Rev. Martyn Sadler

Ushers / Accueil: Inge Lunkenbein & Val Rawlings

Communion / Ste-Cène: Jack Eby, Ann Fowlis, Floriane Mepoubong & Malekesa Oboo

Sexton / Bedeau: Dave Fowlis

Talk to Dave to become a sexton/ SVP parler à Dave pour devenir bedeau!

Nos bulletins / Bulletin covers this week are sponsored by Armel Ayimdji, in memory of his uncle Anatole Nguemo who died March 3, 2018, and by Hazel Innes, in memory of her father Victor Pierce who died March 5, 1991.

Happy birthday to Jim Innes (March 3) & Ashley Cooper-Bowen Coates (March 4).

Lenten Share Calendar 2020: please pick up a copy if you don't have one. We're raising funds for the Canata preschool/ maternelle begun by Eva and the Rev. José Chipenda, parents of Dr. Selma Chipenda-Dansokho.

Calendrier du Carême : Avez-vous votre copie? Nous ramassons des fonds pour l'école maternelle Canata, fondée par Eva et le révérend José Chipenda, parents de la Dre Selma Chipenda-Dansokho.

Lenten booklets: Copies of *At the crossroads: devotions for Lent* are available on the table at the back of the sanctuary. “Lent is the perfect season to consider the critical crossroads of life - losses, transitions, choices, disappointments – those times when faith and life intersect.” If you’re looking for daily devotions, take a copy; a \$2 donation will cover the cost.

Broadview renewals: To subscribers of the United Church’s monthly magazine (formerly the *United Church Observer*): it’s renewal time again! Cost still only \$25. Please send your cheque, marked “Broadview” to P-T (380 Dufferin, J1H 4M7) or put it on the collection plate or give a cheque or cash to Lois Deagle. If you’re not planning to renew, please tell Lois.

Non-subscribers can consult a copy of this excellent magazine on the small tables at the back of the sanctuary.

This week / Cette semaine

Thursday, March 5: TACT (the tech and communications team) meets at 6pm in the parlour.

Jedi, 5 mars: L’Equipe TACT (technologie et communications) se rencontre à 18h.

Friday, March 6: World Day of Prayer ecumenical service.

Women from Zimbabwe invite us to pray and act for peace and reconciliation. 5-7pm, Clarisse Sisters’ Convent, 313 Queen in Lennoxville.

Vendredi, 6 mars: Célébration bilingue pour la Journée mondiale de la prière. Des femmes du Zimbabwe ont préparées la célébration pour informer, prier et agir pour la paix et la réconciliation. De 17h à 19h, au 313 Queen à Lennoxville.

Samedi, 7 mars: Les femmes africaines de Sherbrooke vous invitent à célébrer la journée internationale des femmes,

17h30 au 2700 Ch Saint-Roch Sud, avec don si possible, informations au 587-277-1877.

Next week / Semaine prochaine

Sunday, March 8, Second in Lent, International Women's Day / dimanche, 8 mars, 2e du Carême, Journée internationale de la femme

Lectionary readings / Lectures bibliques:

Genesis/Genèse 12:1-4a; Psalm/Psaume 121; Romans/Romains 4:1-5, 13-17; John/Jean 3:1-17 or/ou Matthew/Matthieu 17:1-9

Worship at 10:30 a.m., NO children's church. Culte à 10h30, PAS DE culte des enfants.

Wednesday, March 11: Telling our stories with Vivienne Galanis: 7:30-9 pm in the parlour.

Mercredi, 11 mars: Nos histoires, avec Vivienne Galanis. 19h30-21 h au salon.

United Church of Canada

Moderator's message for Lent: You'll find the message on our website, at PlymouthTrinityChurch.org .

Message du modérateur pour le Carême : Vous le trouverez sur notre site web, au PlymouthTrinityChurch.org .

Outreach

Moisson Estrie : There are boxes for donations to the food bank at the front and back of the sanctuary.

Moisson Estrie: Il y a des boîtes marquées « Moisson Estrie » à l'avant et à l'arrière du sanctuaire.

United Church St. Francis Region Cluster

Events /Recurring events

2 Mar: Karate at 6:30 pm every Monday at Lennoxville United (corner Queen and Church streets); *karate à 18h30 à l'Eglise Unie Lennoxville (coin rues Queen et Church).*

3 Mar: St. Paul's United Discussion Group meets at 9:45 am every Tuesday (211 rue des Pins, Magog). Everyone is welcome to join in the respectful discussions. *Groupe de discussion (majoritairement en anglais)*

4 Mar: Calorie Counters meets every Wednesday at 9 am at Lennoxville United (corner Queen and Church streets); *le groupe des compteurs de calories se rencontrent à 9h à l'Eglise Unie Lennoxville (coin rues Queen et Church).*

4 Mar: Seniors exercise class every Wednesday at 10 a.m. at St. Paul's United (211 rue des Pins, Magog). Exercises are adapted to all levels of fitness. *Cours d'exercices pour les aînés à 9 h 30 à St. Paul's, Magog. Les exercices sont adaptés à tous les niveaux de condition physique.*

5 Mar: Carpet bowling every Thursday at 7pm at Lennoxville United (corner Queen and Church streets); *jouer aux quilles sur le tapis!*

7 Mar: Don't forget to move your clocks ahead one hour before you go to bed! *N'oubliez pas d'avancer vos horloges d'une heure avant de vous coucher!*

8 Mar: Fundraising concert at 1 pm at Trinity United Church (190, rue Cookshire , Cookshire) for the *La Passerelle* women's space. Classical music program focuses on six female composers interpreted by Myriam Genest-Denis on Flute, Myriam Leblanc featured soloist, and Mariane Patenaude on piano. *Concert et*

levée de fonds pour La Passerelle pour la Journée int'le des femmes, 13h.

11 Mar: Lennoxville United Discussion Group meets at 9:30 am every Wednesday (corner Church and Queen) (except for March 4!). *Groupe de discussion.*

13 March: Messy Church at Lennoxville United Church (corner Queen and Church streets in Lennoxville), for the young and the young at heart, at 5 pm (supper, free will donation). *Église Pêle-mêle pour enfants et adultes, à l'Église Unie Lennoxville (coin Queen et Church).*

13 Mar: World Day of Prayer service Sawyerville United (46 Rue Principale N), time to come, followed by a light potluck lunch.

15 Mar: St. Patrick's Day Brunch at Beulah United (967 Main St, Ayer's Cliff) from 11 am - 1 pm \$12 for adults, \$5 for kids 5 to 12 years of age. *Un repas pour la St-Patrick!*

15 Mar: Sugaring off at Richmond-Melbourne United (247 Principale S, Richmond), at 1:30 pm, with donuts and coffee, too. Admission charged, proceeds to the work of the church. *Partie de sucre à Richmond-Melbourne à 13h30, avec des beignets et du café aussi. Admission, l'argent ira aux travaux de l'église.*

21 Mar: UCW fundraising spaghetti supper at St. Paul's United (211 rues des Pins, Magog), 5 pm. *Un souper spaghetti à Magog, 17h.*

17-19 Apr: Weekend retreat, Youth Forum in Cowansville, \$50 registration, contact the United Church youth worker, Shanna Bernier, at 819-791-1974 or shanna.bernier@gmail.com . *Forum Église Unie, pour la jeunesse à Cowansville, contacter Shanna Bernier au 819-791-1974 ou shanna.bernier@gmail.com .*